

TEXTOS

Introducción

Dios Padre, Dios Fijo e Dios Spíritu Santo,
el que nasçió de Virgen, esfuerço nos de tanto,
que siempre lo loemos en prosa e en canto;
sea de nuestras almas cobertura e manto.

El que fizo el çielo, la tierra e la mar,
Él me done su graçia e me quiera alumbrar,
que pueda de cantares un librete rimar,
que los que lo oyeren puedan solaz tomar.

Tú, Señor e Dios mío que el omne formeste,
enforma e ayuda a mí, el tu arçipreste,
que pueda fazer libro de buen amor aqueste,
que los cuerpos alegre e a las almas preste.

Llibre vermell ***Los set gotxs***

Si queredes, señores, oir un buen solaz,
escuchad el romanze, sosegadvos en paz;
non vos diré mentira en quanto en él yaz,
todo es como en el mundo se acostumbra e se faz.

E porque mejor sea de todos escuchado,
fablarvos he por trobas e por cuento rimado:
es un dezir fermoso e saber sin pecado,
razón más plazentera, fablar más apostado.

Non creades que es libro neçio, de devaneo,
nin tengades por chufa algo que en él leo:
pues segund buen dinero yaze en vil correo,
ansí en feo libro está saber non feo.

So la espina está la rosa, noble flor,
so fea letra está saber de gran doctor,
como so mala capa yaze buen bebedor,
ansí so mal tabardo está el buen amor.

E porque de todo bien es comienço e raíz
la Virgen Santa María, por ende yo, Joan Royz,
Arçipreste de Fita, d'ella primero fiz
cantar de los sus gozos siete, que ansí diz:

Alfonso X el Sabio
Non quer'eu donzela fea

Si quisieres amar dueña o otra qualquier muger,
muchas cosas avrás primero de aprender;
para que ella te quiera en amor acoger,
sabe primeramente la muger escoger.

Cata muger fermosa, donosa e loçana,
que non sea muy luenga nin otrosí enana;
si podieres non quieras amar muger villana,
que de amor non sabe e es como chabacana.

Busca muger de talla, de cabeça pequena;
cabellos amarillos, non sean de alheña;
las çejas apartadas, luengas, altas, en peña;
angosta de caderas: ésta es talla de dueña.

Ojos grandes, someros, pintados, reluzientes,
e de luengas pestañas, bien claras, paresçientes;
las orejas pequenas, delgadas; para mientes
si ha el cuello alto: atal quieren las gentes.

La nariz afilada, los dientes menudillos,
eguales, e bien blancos, un poco apretadillos;
las ensías bermejas; los dientes agudillos;
los labios de la boca bermejios, angostillos.

La su boca pequena, así de buena guisa;
La su faz sea blanca, sin pelos, clara e lisa.
Trata de aver muger que la veas sin camisa,
que la talla del cuerpo te dirá: esto a guisa.

Llibre vermell
Inperayritz de la ciutat Joyosa

Porque Santa María, segund que dicho he,
es comienço e fin del bien, tal es mi fe,
fizle quatro cantares, e con tanto faré
punto a mi librete, mas non lo çerraré.

Buena propiedat ha, doquiera que se lea:
que si lo oye alguno que tenga mujer fea,
o si mujer lo oyere, que su omne vil sea,
fazer a Dios serviçio en punto lo desea.

Señores, hevos servido con poca sabiduría,
por vos dar solaz a todos, fablévos en juglería;
yo un gualardón vos pido: que por Dios, en romería,
dígades un paternóster por mí e avemaría.

Era de mill e trezientos e ochenta e un años,
fue conpuesto el romançe por muchos males e daños
que fazen muchos e muchas a otros con sus engaños,
e por mostrar a los sinples fablas e versos estraños.

Anónimo sefardí
La rosa enfloreçe

Señora Doña Venus, muger de Don Amor,
noble dueña, omíllome yo, vuestro servidor;
de todas las cosas sodes vos e el Amor señor:
todos vos obedesçen como a su fazedor.

Reys, duques e condes e toda criatura,
vos temen e vos sirven como a vuestra fechura:
conplit los mis deseos e datme dicha e ventura;
non me seades escasa nin esquivia nin dura.

Non vos pediré cosa que non me podais dar,
mas para mí, cuitado, difícil de lograr;
sin vós yo non la puedo començar ni acabar:
yo seré afortunado si queréisla otorgar.

Só ferido e llagado, de un dardo só perdido,
en el coraçon lo trayo ençerrado e escondido;
non oso mostrar la llaga, matarme á si la olvido,
e aún dezir non oso el nombre de quien me ha ferido.

Anónimo andalusí
Calvi Arabi

Día era muy santo de la Pascua Mayor,
el sol salía muy claro e de noble color;
los omnes e las aves e toda noble flor,
todos van a resçebir, cantando, al Amor.

Resçibenlo las aves, gayos e ruiseñores,
calandrias, papagayos; mayores e menores
dan cantos plazenteros e de dulçes sabores;
más alegría fazen los que son más mejores.

Resçibenlo los árboles con ramos e con flores
de diversas maneras, de fermosos colores;
resçibenlo los omnes e dueñas con amores;
con muchos instrumentos salen los atanbores.

Allí sale gritando la guitarra morisca,
de las bozes aguda e de los puntos arisca;
el corpudo laúd, que tiene punto a la trisca;
la guitarra latina con ésos se aprisca.

El rabé gritador, con la su alta nota,
“Calvi Arabi” taniendo la su rota;
el salterio con ellos, más alto que la mota;
la viuela de péndola con aquéstos alborota.

Medio canon e harpa con el rabé morisco:
entr’ellos alegrança el galipe françisco;
la flauta diz con ellos, más alta que un risco,
con ella el tamborete: sin él non vale un prisco.

La viuela de arco faz dulçes devailadas,
adormiendo a las vezes, muy alto a las vegadas,
bozes dulçes, saborosas, claras e bien puntadas,
a las gentes alegra, las tiene regocijadas.

Dulçe canon entero sal con el panderete,
con sonajas de azófar faze dulçe sonete;
los órganos dizen chançones e motete;
la cítola cuitada entre ellos se entremete.

Dulçema e axabeba, el finchado albongón,
Çinfonía e baldosa en esta fiesta son;
el françés odreçillo con éstos se conpón,
la neçiacha bandurria aquí pone su son.

Trompas e añafiles salen con atanbales;
non fueron, tiempo ha, plazenterías tales,
tan grandes alegrías ni tan comunales:
de juglares van llenas cuestas e eriales.

Anónimo andalusí ***Muwassaha en modo Hijaz***

Por olvidar la coita, tristeza e pesar,
rogué a la mi vieja que me quisiese casar;
fabló con una mora, non la quiso escuchar:
ella fizo buen seso, yo fiz mucho cantar.

Dixo Trotaconventos a la mora por mí:
“¡Ya amiga, ya amiga, cuánto ha que non vos vi!
No hay quien ver vos pueda, ¿y cómo sodes ansí?
Salúdavos amor nuevo.” Diz la mora: “Iznedrí.”

“Fija, mucho vos saluda uno que es de Alcalá,
enbíavos una çodra con aqueste alvalá:
el Señor os protege, que d’esto tal mucho ha;
tomadlo, fija señora.” Diz la mora: “Legualá.”

“Fija, ¡sí el Señor vos dé placer con salud,
que non selo desdeñedes, pues que más traer non pud!
Buen mensaje he traído, fabladme ala úd,
non vaya de vós tan muda.” Dixo la mora: “¡Ascut!”

Desque vio la vieja que non recabdava y,
diz: “Quanto vos he dicho, bien tanto me perdí;
pues que al non me dezides nada, quiérome ir de aquí.”
Cabeçeo la mora y díxole: “¡Amxí, amxí!”

Carmina Burana ***Tempus est iocundum***

Como dize Aristóteles, cosa es verdadera,
El mundo por dos cosas trabaja: la primera,
por aver mantenencia; la otra cosa era
por aver juntamiento con fenbra plazentera.

Que diz verdat el sabio claramente se prueba:
omnes, aves, animalias, toda bestia de cueva
quieren segund natura conpañía sienpre nueva,
e quanto más el omne que toda cosa que se mueva.

Digo muy más el omne que toda criatura:
todas a tiempo çierto se juntan, con natura;
el omne de mal seso todo tienpo, sin mesura,
cada que puede quiere fazer esta locura.

El fuego sienpre quiere estar en la çeniza,
comoquier que más arde quanto más se atiza;
el omne quando peca bien ve que se desliza,
mas por naturaleça, en él mal profundaça.

E yo, como só omne como otro, pecador,
ove de las mugeres a las vezes grand amor;
probar omne las cosas non es siempre peor,
e saber bien e mal, e escoger lo mejor.